

# Bienvenue



## Willkommen

En France, **l'école publique est gratuite et l'instruction est obligatoire** pour les filles et les garçons âgés de 3<sup>1</sup> à 16 ans. Le parcours de l'élève commence à **l'école maternelle** à 3 ans (voire 2 ans dans la limite des places disponibles) et peut se poursuivre au-delà de 16 ans.

Aller à l'école est **un droit** pour tous les enfants français et étrangers qui vivent en France.

**L'école respecte et enseigne les valeurs de la République française** : tous les enfants sont accueillis et respectés quels que soient leur origine, leur nationalité, leur religion, leur sexe, leur statut familial, leur handicap. Les garçons et les filles étudient dans les mêmes classes et sont traités à égalité.

**L'école publique est laïque** : elle respecte les cultures, les langues et la religion de chacun. Ni les enfants, ni les adultes ne peuvent promouvoir à l'école, sous aucune forme, leur confession religieuse et/ou leurs opinions politiques.

**À l'école, votre enfant apprend la langue française.** Parler français est une nécessité car le français est la langue de la République. À l'école, c'est en français que votre enfant apprend à parler, lire, écrire, compter.

Cependant, il est important pour lui de continuer à parler dans sa langue d'origine.

À l'école, les enfants apprennent à **vivre ensemble**, à mieux se connaître, à partager leurs cultures.



In Frankreich ist die öffentliche Schule kostenlos und es besteht eine Schulpflicht für Mädchen und Jungen zwischen 3\* und 16 Jahren. Die Schülerlaufbahn beginnt mit 3 Jahren (sogar mit 2 Jahren im Rahmen der verfügbaren Plätze) und geht über das Alter von 16 Jahren hinaus.

Zur Schule zu gehen, ist ein Recht für alle französischen und ausländischen Kinder, die in Frankreich leben.

Die Schule respektiert und lehrt die Werte der Französischen Republik: Alle Kinder werden unabhängig von Herkunft, Religion, Geschlecht, Familienstand oder Behinderung empfangen und geachtet. Jungen und Mädchen lernen in denselben Klassen und werden gleich behandelt.

**Die öffentliche Schule ist weltlich:** Sie respektiert die Kultur, die Sprache und die Religion jedes Einzelnen. Weder Kinder noch Erwachsene dürfen an der Schule in irgendeiner Form ihren religiösen Glauben und/oder ihre politischen Überzeugungen verbreiten.

**In der Schule lernt Ihr Kind die französische Sprache:** Französisch zu sprechen ist eine Notwendigkeit, denn Französisch ist die Sprache der Republik. In der Schule lernt Ihr Kind auf Französisch zu sprechen, zu lesen, zu schreiben und zu rechnen. Dennoch ist es wichtig für ihn, weiterhin in seiner Muttersprache zu sprechen.

In der Schule lernen die Kinder **zusammenzuleben**, sich besser kennenzulernen und ihre Kulturen zu teilen.

**\*Schulpflicht von 6 bis 16 Jahren bis zum 31. August 2019. Ab September 2019 müssen Kinder zwischen 3 und 16 Jahren zur Schule gehen.**

<sup>1</sup> Obligation d'instruction de 6 à 16 ans jusqu'au 31 août 2019, puis de 3 à 16 ans à partir de septembre 2019.



## L'école française

En France, la scolarisation des enfants est organisée en fonction de leur âge.

De 3 ans (parfois 2) jusqu'à 6 ans, l'enfant est accueilli à l'**école maternelle** qui est organisée en 3 niveaux : petite, moyenne et grande sections. Elle est le lieu des premiers apprentissages qui favorisent la réussite scolaire.

L'**école élémentaire** accueille les enfants de 6 à 11 ans. Elle comporte cinq niveaux : le CP (cours préparatoire), le CE1 (cours élémentaire 1<sup>re</sup> année), le CE2 (cours élémentaire 2<sup>e</sup> année), le CM1 (cours moyen 1<sup>re</sup> année) et le CM2 (cours moyen 2<sup>e</sup> année).

Le **collège** accueille tous les élèves après l'école élémentaire. Il est organisé en quatre niveaux : la 6<sup>e</sup> (sixième), la 5<sup>e</sup> (cinquième), la 4<sup>e</sup> (quatrième) et la 3<sup>e</sup> (troisième).

Le **lycée** accueille les élèves qui poursuivent des études générales, technologiques ou professionnelles après le collège.

### Comment votre enfant apprend-il le français ?

Tous les adultes de l'école sont attentifs à aider votre enfant dans l'apprentissage de la langue française.

À l'école maternelle, l'apprentissage de la langue se construit dans le partage avec les autres enfants des jeux et activités proposés par les enseignants.

À l'école élémentaire, au collège ou au lycée, votre enfant est inscrit dans une classe ordinaire et bénéficie d'un enseignement spécifique de français pour quelques heures dans la semaine avec des élèves nouveaux arrivants de sa classe et d'autres classes ; dans certains établissements scolaires, il est inscrit dans une classe spécifique avec d'autres élèves nouveaux arrivants pour apprendre le français.

De votre côté, vous pouvez aider votre enfant à apprendre plus vite le français en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier. Une bonne maîtrise de la langue française orale et écrite est indispensable à votre enfant pour réussir sa scolarité, poursuivre sa formation, construire son avenir.

## Die französische Schule

In Frankreich wird die Schulbildung der Kinder ihrem Alter gemäß organisiert.

Von 3 (manchmal 2) bis 6 Jahren **wird das Kind** in der **Vorschule** aufgenommen. Die frühkindliche Bildung, die den schulischen Erfolg begünstigt, betrifft die Schüler der Gruppe der Dreijährigen (kleine Gruppe, *Petite section* – PS), der Vierjährigen (mittlere Gruppe, *Moyenne section* – MS) und der Fünfjährigen (große Gruppe, *Grande section* – GS).

Das erste Erlernen der Sprache, das den Erfolg in der Schule garantiert, findet in der Vorschule statt.

**Die Grundschule** nimmt Kinder im Alter von 6 bis 11 Jahren auf. Sie setzt sich aus fünf Stufen zusammen: CP (Vorbereitungsklasse), CE1 (Grundstufe 1. Jahr), CE2 (Grundstufe 2. Jahr), CM1 (Mittelstufe 1. Jahr) und CM2 (Mittelstufe 2. Jahr).

**Die Mittelschule (Sekundarstufe I – Collège)** nimmt alle Schüler nach der Grundschule auf. Sie gliedert sich in vier Stufen: *Sixième* (entspricht der 6. Klasse), *Cinquième* (entspricht der 7. Klasse), *Quatrième* (entspricht der 8. Klasse) und *Troisième* (entspricht der 9. Klasse).

**Die gymnasiale Oberstufe (Sekundarstufe II – Lycée)** nimmt diejenigen Schüler auf, die sich nach der Mittelschule (Sekundarstufe I) allgemeinbildend, technisch oder beruflich weiterbilden

### Wie lernt Ihr Kind Französisch?

Alle Erwachsenen der Schule achten darauf, Ihr Kind beim Erlernen der französischen Sprache zu unterstützen.



In der Vorschule werden verschiedene von den Lehrern vorgeschlagene Spiele und Aktivitäten mit allen Kindern durchgeführt und dabei die Sprache erlernt.

Ob in der Grundschule, der Mittelschule oder auf dem Gymnasium, Ihr Kind ist in einer normalen Klasse eingeschrieben und profitiert zusammen mit den neu angekommenen Schülern aus seiner oder einer anderen Klasse für einige Stunden pro Woche von einem besonderen Französischunterricht. In bestimmten schulischen Einrichtungen ist Ihr Kind Teil einer Sonderklasse mit anderen neu angekommenen Schülern, um Französisch zu lernen.

Sie können Ihr Kind dabei unterstützen, Französisch schneller zu lernen, indem Sie es für sportliche, kulturelle oder soziale Aktivitäten in Ihrem Viertel einschreiben.

Eine gute Beherrschung der französischen Sprache, sowohl mündlich als auch schriftlich, ist für Ihr Kind unverzichtbar, damit es seine Schulbildung erfolgreich abschließt, eine Ausbildung beginnt, sich eine berufliche Zukunft aufbaut und sein soziales Leben meistert

## Votre enfant entre à l'école maternelle

L'école maternelle permet à votre enfant de bien engager son apprentissage de la langue française : **la maîtrise de la langue française est absolument nécessaire à la réussite de sa scolarité.**

À l'école maternelle, votre enfant apprend à parler avec les adultes et avec les autres enfants. Il dessine, chante, danse, joue, compte, parle, écoute, invente... et commence à écrire.

Votre enfant découvre les livres et l'écriture, il se prépare à entrer à l'école élémentaire.

Votre enfant apprend aussi à vivre avec les adultes et les autres enfants de son âge en respectant les règles de l'école.

À l'école maternelle, vous accompagnez et venez chercher votre enfant aux horaires fixés. C'est un moment privilégié pour rencontrer les maîtres et d'autres parents. Si vous ne pouvez pas venir chercher votre enfant à l'école, il peut être confié à un autre adulte à condition que vous en donniez l'autorisation écrite. Chaque absence ou retard doit être justifié et les horaires doivent être respectés.

Les récréations sont des moments de pause entre les activités. Elles se déroulent dans la cour sous la surveillance des enseignants. Elles favorisent l'activité physique et les échanges entre enfants d'âges différents.

Le midi, votre enfant a la possibilité de déjeuner à l'école : les repas sont équilibrés. Ils respectent les règles alimentaires et, à la demande des parents et dans la mesure du possible, les règles religieuses.

Votre enfant peut se reposer l'après-midi dans un lieu spécialement aménagé et surveillé.

Vous pouvez demander à rencontrer le maître ou la maîtresse de votre enfant ou encore le directeur ou la directrice de l'école maternelle.

## Ihr Kind kommt in die Vorschule

Die Vorschule ermöglicht Ihrem Kind, die französische Sprache von Anfang an gut zu lernen: **Die Beherrschung der französischen Sprache ist für den Erfolg seiner Schulbildung absolut notwendig.**

In der Vorschule lernt Ihr Kind, mit Erwachsenen und den anderen Kindern zu sprechen. Es zeichnet, singt, tanzt, spielt, rechnet, spricht, hört, erfindet ... und beginnt zu schreiben.

Ihr Kind entdeckt Bücher und die Schrift und bereitet sich auf seinen Eintritt in die Grundschule vor.

Ihr Kind lernt auch, mit Erwachsenen und den anderen Kindern in seinem Alter zusammenzuleben und die Regeln der Schule zu respektieren.

Sie begleiten Ihr Kind zur Vorschule und holen es zu festen Uhrzeiten ab. Zu diesem besonderen Zeitpunkt können Sie die Lehrer und andere Eltern treffen. Wenn Sie Ihr Kind nicht von der Schule abholen können, kann es einem anderen Erwachsenen anvertraut werden, unter der Bedingung, dass Sie hierzu eine schriftliche Einverständniserklärung abgeben.

Jedes Fehlen und jede Verspätung muss begründet sein und die Uhrzeiten müssen eingehalten werden.

Die Pausen sind Ruhezeiten zwischen den Aktivitäten. Sie finden auf dem Hof unter der Aufsicht der Lehrkräfte statt. Sie begünstigen die körperliche Aktivität und den Austausch zwischen Kindern verschiedenen Alters.

Mittags hat Ihr Kind die Möglichkeit, in der Schule zu Mittag zu essen: Die Gerichte sind ausgewogen. Sie halten die Speisevorschriften und, auf Anfrage der Eltern und im Rahmen des Möglichen, religiöse Vorschriften ein.

Ihr Kind kann sich nachmittags in einem speziell dafür eingerichteten und überwachten Raum ausruhen.

Sie können anfragen, den Lehrer bzw. die Lehrerin Ihres Kindes zu treffen, ebenso den Leiter bzw. die Leiterin der Vorschule.







## Votre enfant entre à l'école élémentaire

L'école élémentaire est organisée en cinq classes en fonction de l'âge des enfants : le cours préparatoire (CP) de 6 à 7 ans ; les cours élémentaires première et deuxième année (CE1, de 7 à 8 ans et CE2, de 8 à 9 ans), les cours moyens première et deuxième année (CM1 de 9 à 10 ans et CM2 de 10 à 11 ans).

Chaque classe est placée **sous la responsabilité d'un maître** avec qui vous pouvez parler en toute confiance. N'hésitez pas à lui poser les questions qui vous paraissent importantes. Vous êtes régulièrement informé des progrès de votre enfant ou de ses difficultés grâce à un livret scolaire.

À l'école élémentaire, chaque absence ou retard doit être justifié et les horaires doivent être respectés.

À l'école élémentaire, votre enfant apprend à lire, à écrire et à compter, il étudie aussi les sciences, la technologie, l'histoire et la géographie, il fait de la musique, du sport ; il va à la piscine. Il utilise un ordinateur. Toutes ces activités sont importantes pour son développement. Elles sont obligatoires.

Pour votre enfant, **la priorité est la maîtrise du français** qui va lui permettre d'apprendre dans toutes les disciplines. Tous les adultes de l'école sont attentifs à l'aider à maîtriser la langue française. De votre côté, vous pouvez y contribuer en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier.

**Le socle commun de connaissances et de compétences** rassemble les connaissances, compétences, valeurs et attitudes qui sont nécessaires à votre enfant pour réussir sa scolarité, sa vie d'individu et de futur citoyen.

**Un livret personnel de compétences** permet de suivre la progression de chaque élève.

Des évaluations des connaissances et des compétences des élèves ont lieu au début du CP, à la mi-CP et au CE1. Votre enfant pourra bénéficier d'heures **d'accompagnement personnalisé** pour progresser dans ses apprentissages, notamment de la langue française. **Des stages de remise à niveau** peuvent être également proposés à votre enfant : une semaine pendant les vacances scolaires.

Le soir à la maison, demandez à votre enfant ce qu'il a fait à l'école, ce qu'il a appris, ce qu'il va faire le lendemain ; parlez avec lui.

**Rassurez votre enfant** : soyez attentif à ce qu'il apprend, à ce qu'il dit de ce qui se passe dans de cette nouvelle école, dans ce nouveau pays. Vous pouvez rencontrer le maître de votre enfant ou le directeur de l'école primaire.

## Ihr Kind kommt in die Grundschule

**Die Grundschule** gliedert sich in fünf Klassen gemäß dem Alter der Kinder: die Vorbereitungsklasse (CP) von 6 bis 7 Jahren; die Grundstufen des 1. und 2. Jahres (CE1 von 7 bis 8 Jahren, und CE2 von 8 bis 9 Jahren), die Mittelstufen des 1. und 2. Jahres (CM1 von 9 bis 10 Jahren und CM2 von 10 bis 11 Jahren). Jede Klasse wird **unter die Verantwortung eines Klassenlehrers** gestellt, mit dem Sie ganz im Vertrauen sprechen können. Zögern Sie nicht, ihm alle Fragen zu stellen, die Ihnen wichtig erscheinen. Dank eines Schulbuchs werden Sie regelmäßig über die Fortschritte Ihres Kindes oder seine Schwierigkeiten informiert.

**In der Grundschule** muss jedes Fehlen und jede Verspätung begründet sein und die Uhrzeiten müssen eingehalten werden.

**In der Grundschule** lernt Ihr Kind das Lesen, Schreiben und Rechnen, sowie andere zu respektieren. Es lernt außerdem Naturwissenschaften, Technik, Geschichte und Geografie, es musiziert und treibt Sport; es geht zum Schwimmen. Es verwendet einen Computer. All diese Aktivitäten sind wichtig für seine Entwicklung. Sie sind verpflichtend.

Für Ihr Kind **hat die Beherrschung des Französischen Vorrang**, denn es erlaubt ihm, in allen diesen Fächern zu lernen. Alle Erwachsenen der Schule achten darauf, Ihr Kind bei der Beherrschung der französischen Sprache zu unterstützen. Sie können Ihr Kind dabei unterstützen, Französisch schneller zu lernen, indem Sie es für sportliche, kulturelle oder soziale Aktivitäten in Ihrem Viertel einschreiben.

**Die gemeinsame Grundlage an Wissen und Fähigkeiten** vereint die Kenntnisse, Kompetenzen, Werte und Einstellungen, die Ihr Kind für einen erfolgreichen Schulbesuch, sein Leben als Individuum und als zukünftiger Bürger braucht.

**Mithilfe eines persönlichen Kompetenzheftes** kann der Fortschritt jedes einzelnen Schülers überwacht werden.

Bewertungen über die Kenntnisse und Fähigkeiten der Schüler finden zu Beginn der CE1 und CM2 statt. Ihr Kind hat die Möglichkeit, an **individuellen Betreuungsstunden** teilzunehmen, um beim Lernen schnellere Fortschritte zu machen, insbesondere im Französischen.

**Auffrischkurse** können Ihrem Kind ebenso angeboten werden: eine Woche während der Schulferien.

Fragen Sie Ihr Kind abends zu Hause, was es in der Schule gemacht hat, was es gelernt hat und was es am folgenden Tag tun wird; sprechen Sie mit ihm.

**Ermutigen Sie Ihr Kind**: Achten Sie darauf, was es lernt, was es über die Situation in dieser neuen Schule, in diesem neuen Land, sagt. Sie können den Klassenlehrer Ihres Kindes oder den Leiter der Grundschule treffen.

## Votre enfant entre au collège

La personne qui dirige le collège est **le principal**, que vous pouvez demander à rencontrer. Il est en général aidé d'un adjoint. Le collège est organisé en quatre niveaux : la 6e, la 5e et la 4e, la 3e. Au collège, votre enfant étudie avec plusieurs professeurs, chacun est spécialiste d'une discipline.

**Le professeur principal et le conseiller principal d'éducation (CPE)** sont vos premiers interlocuteurs : n'hésitez pas à demander à les rencontrer pour savoir si tout se passe bien en classe et dans le collège pour votre enfant.

Vous êtes régulièrement informé du travail de votre enfant grâce au **cahier de correspondance**, au **bulletin scolaire trimestriel** et aux **réunions qui réunissent professeurs et parents**.

Au collège, votre enfant acquiert beaucoup de connaissances dans de nombreux domaines : français, mathématiques, sciences, technologie, histoire, géographie, sport, musique, langue étrangère... Il utilise un ordinateur.

Votre enfant doit maîtriser la langue française pour pouvoir étudier dans toutes les autres disciplines. Tous les professeurs de sa classe sont attentifs à faciliter son apprentissage. De votre côté, vous pouvez y contribuer en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier. Votre enfant a besoin de temps pour se familiariser avec le français oral et écrit.

**Une aide individualisée** peut être organisée pour aider votre enfant en français ou dans les autres apprentissages, à raison de deux heures par semaine ; **de l'aide aux devoirs** peut également lui être proposée. Enfin, **un projet personnalisé de réussite éducative** peut être convenu entre vous, votre enfant et l'équipe éducative.

La dernière année du collège, les élèves passent un examen national : le diplôme national du brevet (DNB) et doivent valider les sept grandes compétences du socle commun de connaissances et de compétences.

Au collège, votre enfant apprend à devenir plus autonome dans son travail : vous pouvez l'aider à le devenir : vérifiez avec lui s'il n'a pas un travail à faire pour le lendemain ou les jours suivants ou bien un document à vous remettre.

Lorsqu'il rentre le soir, demandez-lui ce qu'il a fait dans la journée et ce qu'il a appris. Parlez avec lui. Manifestez votre intérêt pour sa scolarité.

À l'issue de la classe de 3e, **une procédure d'orientation** permettra à votre enfant, en fonction de ses compétences, de ses souhaits et des vœux de ses parents, de poursuivre des études **en lycée professionnel** ou **en lycée général ou technologique**, ou encore de fréquenter **un centre de formation pour apprentis (CFA)**.

## Ihr Kind kommt in die Mittelschule (Sekundarstufe I – Collège)

Der Direktor der Mittelschule (Sekundarstufe I) ist von einem stellvertretenden Direktor unterstützt. Sie können beide um ein Treffen bitten.

Die Sekundarstufe I gliedert sich in vier Klassen : die *Sixième*, die *Cinquième*, die *Quatrième* und die *Troisième*.

In der Mittelschule lernt Ihr Kind mit mehreren Lehrern ; jeder ist Experte für ein Fachgebiet.

**Der Klassenlehrer und der Studienleiter (CPE)** sind Ihre ersten Ansprechpartner: Bitten Sie um einen Gesprächstermin, um zu erfahren, ob es für Ihr Kind in der Klasse sowie in der Mittelschule gut läuft.

Sie werden regelmäßig über die Arbeit Ihres Kindes informiert, dank des **Mitteilungshefts**, der **vierteljährlichen Schulzeugnisse** und der **Elternabende**.

Auf der Mittelschule erwirbt Ihr Kind zahlreiche Kenntnisse auf vielfältigen Gebieten: Französisch, Mathematik, Naturwissenschaft, Technik, Geschichte, Geografie, Sport, Musik, Fremdsprachen ... Es verwendet zudem einen Computer.

Ihr Kind muss die französische Sprache beherrschen, um in all den anderen Disziplinen lernen zu können.

Alle Lehrer seiner Klasse achten darauf, seinen Lernprozess zu vereinfachen. Sie können Ihr Kind dabei unterstützen, indem Sie es für sportliche, kulturelle oder soziale Aktivitäten in Ihrem Viertel einschreiben.

Ihr Kind braucht Zeit, um sich an das gesprochene und geschriebene Französisch zu gewöhnen.

**Eine individuelle Begleitung** von zwei Stunden pro Woche kann organisiert werden, um Ihrem Kind in Französisch oder in anderen Fächern zu helfen;

**Hausaufgabenhilfe** kann ihm ebenfalls angeboten werden. Schließlich kann zwischen Ihnen, Ihrem Kind und dem Lehrkörper **ein individueller Projektplan für eine erfolgreiche Schulbildung** beschlossen werden.

Im letzten Jahr der Mittelschule legen die Schüler eine staatliche Prüfung ab: **Das Diplôme national du brevet (DNB – Mittlere Reife)**. Sie müssen in den sieben wichtigsten Fächern aus der gemeinsamen Grundlage an Wissen und Fähigkeiten die Prüfung bestehen.

Auf der Mittelschule lernt Ihr Kind, in seiner Arbeit selbstständiger zu werden. Sie können ihm dabei helfen: Prüfen Sie mit ihm, ob es Hausaufgaben bis zum nächsten Tag oder darüber hinaus zu erledigen hat oder ob es Ihnen ein Dokument vorlegen soll. Wenn es abends nach Hause kommt, fragen Sie es, was es tagsüber gemacht hat und was es gelernt hat. Reden Sie mit ihm. Zeigen Sie Interesse an seiner Schulbildung.

Am Ende der 9. Klasse (*Troisième*) erlaubt **ein Orientierungsverfahren** Ihrem Kind, seine Ausbildung gemäß seinen Kompetenzen und seinem Wunsch sowie den Wünschen seiner Eltern fortzusetzen: **am beruflichen, am allgemeinbildenden oder am technischen Gymnasium** oder **an einer Berufsfachschule (CFA)**.

## Votre fille ou votre fils entre au lycée

La personne qui dirige le lycée est le **proviseur**. Il est aidé d'un proviseur-adjoint : vous pouvez demander à les rencontrer.

En France, il existe deux types de lycées

**Le lycée d'enseignement général et technologique** prépare les élèves à la poursuite d'études supérieures.

Il comprend trois niveaux de classes : la seconde, la première et la terminale dans lesquelles les élèves suivent, selon leurs capacités et leurs souhaits, des enseignements plus approfondis en littérature, arts, langues vivantes, sciences, économie ou des disciplines d'enseignement technologique.

Le baccalauréat est le diplôme qui sanctionne la fin des études des études secondaires et correspond au premier grade universitaire de « bachelier ».

**Le lycée professionnel** prépare les élèves à une insertion plus rapide dans le monde du travail ; certains élèves peuvent cependant poursuivre des études supérieures.

Plusieurs diplômes peuvent être préparés, du CAP au baccalauréat professionnel. Les élèves suivent à la fois des enseignements généraux et des enseignements technologiques et professionnels. Des stages obligatoires ont lieu en entreprise.

Dans l'emploi du temps de la classe, **un temps d'accompagnement personnalisé peut être consacré**, si besoin, à aider les élèves soit à progresser dans les disciplines où ils rencontrent des difficultés, soit à acquérir des méthodes de travail, soit à travailler sur le projet d'orientation post-baccalauréat. Grâce à ce temps d'accompagnement, votre enfant aura la possibilité de progresser dans la maîtrise de la langue française.

**Au lycée**, les élèves bénéficient d'une grande autonomie. Pour réussir, ils doivent fournir un travail important à la maison. Assurez-vous que votre enfant comprend bien en classe ce qu'il doit faire.

Vous pouvez prendre rendez-vous avec le professeur principal ou le conseiller principal d'éducation, si vous ou votre enfant êtes inquiets.

**Au lycée, la procédure d'orientation** est très importante. Votre enfant devra décider s'il souhaite effectuer des études supérieures ou entrer directement dans le monde du travail. Ses professeurs, ainsi que le psychologue de l'éducation nationale (qui représente le spécialiste de l'éducation) l'aideront dans ce choix.

## Ihr Sohn oder Ihre Tochter kommt auf die gymnasiale Oberstufe (Sekundarstufe II, Lycée)

Der Direktor wird von einem stellvertretenden Direktor unterstützt: Sie können sie um ein Treffen bitten.

In Frankreich gibt es zwei Arten von Einrichtungen:

### **Lycée général et technologique**

Das allgemeinbildende und das technische Gymnasium bereiten die Schüler auf ein Hochschulstudium vor.

Es gliedert sich in drei Stufen: - die allgemeinbildende und technische *Seconde* (10. Klasse), die eine Orientierungsklasse ist; - schließlich die Oberstufe (Qualifikationsphase), die aus der *Première* (11. Klasse) und der *Terminale* (12. Klasse) besteht. Die Schüler können ihren Fähigkeiten und Vorlieben nach die Schwerpunkte wählen, die sie vertiefen wollen.

Literatur, Kunst, Fremdsprachen, Naturwissenschaften, Wirtschaft oder technische Fächer werden angeboten. Einige Prüfungen des Abiturs, vor allem die Französische, sind am Ende der 11. Klasse vorgesehen.

Das Abitur bzw. die allgemeine Hochschulreife beendet die Schule und der Abiturient hat das Recht hat zu studieren.

### **Lycée professionnel**

Das berufliche Gymnasium bereitet die Schüler auf eine schnellere Integration ins Berufsleben vor. Sie können trotzdem ein Hochschulstudium beginnen. Mehrere Abschlüsse können vorbereitet werden, vom Befähigungsnachweis (CAP) bis zum Fachabitur. Die Schüler haben sowohl allgemeinbildenden Unterricht als auch technische und berufsorientierte Fächer. Praktika in Unternehmen sind Pflicht.

Im Stundenplan der Klasse ist Zeit **für individuelle Betreuung** vorgesehen, um den Schülern in den Fächern zu helfen, in denen sie Schwierigkeiten haben, oder um Arbeitsmethoden zu erlernen. Es wird ihnen auch bei ihrer Studien- oder Berufswahl geholfen. Dank dieser individuellen Betreuung kann Ihr Kind in der Beherrschung der französischen Sprache Fortschritte erzielen.

**Auf dem Lycée** profitieren die Schüler von viel Selbstständigkeit. Um erfolgreich zu sein, müssen sie viele Arbeiten zu Hause erledigen. Vergewissern Sie sich, dass Ihr Kind in der Klasse gut versteht, was es tun soll. Sie können einen Termin mit dem Klassenlehrer vereinbaren, wenn Sie oder Ihr Kind beunruhigt sind.

### **Auf dem Lycée ist das Orientierungsverfahren** sehr wichtig.

Ihr Kind wird sich entscheiden müssen, ob es ein Hochschulstudium beginnen oder direkt ins Berufsleben starten will. Seine Lehrer und der Psychologe des Bildungsministeriums (Spezialist der Berufs-

